
Prezervasaun Ekspresaun Kultura Fataluku ne'ebé atu sai Lakon

Presentasaun konferensia Timor Leste Studies Association, July 2015

Kim Dunphy, Justino Valentim, Frederico Caetano, Ildefonso da Silva, Maria Madalena dos Santos, Thomas Lopes, Nelinha Pereira, Lucia Pichler and Holly Schauble.

Nasaun hotu-hotu iha kultura ne'ebé sai fundasaun ba povo nia moris. Tuir tradisaun Lautem, kultura fo possibilidade katak ami bele iha unidade no amizade forte. Se ami nia kultura lakon, ami nia identidade mos lakon.

Informasaun hotu ne'ebé ami foti iha projetu ne'e fo hatene mai ami kona-ba ami nia beiala nia kultura orijinal.

Sr Justino Valentim, Peskizador, 1954-2014

Introdusaun

Artigu ida ne'e apresenta rezultadu projetu peskiza ida. Peskiza ne'e halo dokumentasaun kona-ba ema Fataluku nia kultura ne'ebé atu sai lakon. Projetu peskiza nia objetivu mak atu fó kontribuisaun ba prezervasaun kultura Fataluku liu husi: dokumenta kultura tradisionál ne'ebé besik sai lakon; fó oportunidade ba ema Fataluku atu aprende barak liu kona-ba sira nia patrimóniu kulturál; no harii kapasidade lokál atu halo prezervasaun patrimóniu kulturál.

Artigu ne'e komesa ho informasaun jerál kona-ba kultura Timor no kontinua ho diskusaun kona-ba kultura Timor nia integridade no kestaun kona-ba kultura nia sobrevivénsia. Tuir mai mak informasaun demográfiku kona-ba ema Fataluku. Autór esplika projetu peskiza nia metodolojia depois mak hakerek kona-ba elementu kultura 65 ne'ebé dokumenta ho maneira hakerek, fotografia no hasai video. Afinál artigu nia konkluzaun inklui rekomendasaun ba peskiza seluk ne'ebé bele halo iha futuro.

Antesedente

Kostume kultura mak buat ida ne'ebé fundamental hodi ema bele moris diak. Ne'e mak realidade ba ema hotu, maibé liu-liu ba ema sira ho kultura ne'ebé hetan impaktu negativu husi liur, hanesan impaktu husi kolonializmu. Povo Timor-Leste hetan esperiéncia kolonizasaun ekstrim durante tempu kleur loos, no buat ne'e iha impaktu boot ba sira nia kultura. Maske sira hasoru situasaun susar hanesan ne'e, ema Timor iha istória sobrevivénsia ne'ebé kapás loos. Sira nia susesu kontra nasaun ida ne'ebé forte liu sira mak sai baze forte ba sira nia identidade (Trindade & Castro, 2007).

Timor nia kultura oferese huun ba identidade no estabilidade durante Timor nia istória no to'o ohin lora (Brandao, 2011). Kultura no identidade ne'e inklui buat barak ne'ebé buras hanesan "grupu lingua oi-oin, família ne'ebé independente loos, sistema kazamentu no hola-faan sasán, kostume lisan, tratamentu saúde no ai-moruk lokál" (Connelly, 2003, p. 2). Maizumenus lingua lokál 20 sei uza ohin lora, no labarik barak koalia lingua lokál sira ne'e iha uma laran (Lewis, 2009). Kultura no kostume tradisionál sei nafatin fó dalan primeiru hodi rezolve konfliktu no harii pás iha comunidade Timor barak (Brandao, 2011).

Ita sei bele haree ekspresaun kultura iha produitu ne'ebé ema sei halo ho liman iha distritu oi-oin (Tatoli ba Kultura, 2012). Produitu ne'ebé halo barak liu mak tais ne'ebé sai baze ba roupa tradisionál. Tais nia dezeñu ho kór hatudu diferensia ambiente, kultura no lingua entre comunidade sira. Tais iha valór boot tanba nia iha signifika kultura, entaun tais ida deit nia valór bele hanesan ho karau neen (Oxfam, n.d.). Produitu kultura seluk ne'ebé ema sei halo inklui eskultura, seramiku no halo sestu. Múziku tradisionál ne'ebé

toka iha instrumentu oi-oin ne'ebé ema lokál mak halo, no mós dansa tradisionál, kontinua hala'ó papél importante iha serimónia Timor nian (King, 1963; Dunlop, 2012).

Iha preokupasaun ida kona-ba kultura tradisionál nia sobrevivénsia. Preokupasaun ne'e mosu tanba impaktu negativu boot husi kolonizasaun no opresaun durante Portugés no Indonéziu nia okupasaun iha Timor. Ema barak lakon sira nia ligasaun ba estrutura tradisionál, liu-liu ba relasaun família. Buat ne'e problema boot tanba joventude barak liu muda ba hela iha Dili hodi buka hetan edukasaun ka servisu (Scambary, 2012). Ema nia esperiénsia ho globalizasaun mós kontinua fó impaktu ba kultura no valór. Tanba Timor nia indústriia media no produsaun produktu kulturál públiku mak sei foun, influensia husi rai liu tama mai, liu-liu husi Indonéziu (Sloman, 2009).

Kona-ba Ema Fataluku

Informasaun demográfiku kona-ba populasaun Fataluku

Iha Distritu Lautem ita bele hetan grupu lingua no kultura haat ne'ebé diferente. Fataluku mak boot liu ho 69%, no ema nain 48,910 koalia lingua Fataluku. Kultura no lingua Fataluku eziste iha sub-distritu tolu iha Timor-Leste parte lorosae: Lospalos, Lautem, no Tutuala. Grupu lingua ida tan mak naran Makua/Lovaia no iha possibilidade katak lingua ne'e sei lakon tanba ema ikus ne'ebé hatene koalia Makua foin dadauk mate (Government of Timor-Leste, 2010).

Projetu nia parseiru

Many Hands International (MHI) mak kria projetu peskiza ne'e. MHI mak ONG bazeia iha Australia ne'ebé halo promosaun kona-ba kultura nia papél iha dezenvolvimentu sustentavel. Projetu ne'e hala'ó hamutuk ho Sekretária Estadu Kultura (governu Timor-Leste) no simu suporta husi Munisípiu Lautem; Departamentu Edukasaun iha Distritu Lautem, no organizasaun komidade naran Konsellu ba Kultura Fataluku. UNESCO Jakarta fó hanoin tékniku no mós hala'ó treinamentu ba MHI nia pesoál balun.

Prosesu rekrutamentu no husu lisensa

MHI nia ekipa peskiza husu lisensa hodi hala'ó peskiza ne'e iha distritu ida-idak. Primeiru husu iha Administradór Distritu, foin mak husu iha Administradór Sub-Distritu. Tuir mai ekipa husu lisensa iha Xefe Suku no Xefe Aldeia hodi bele hala'ó peskiza iha sira nia komidade, no mós hodi bele buka hetan no rekruta ema lokál ne'ebé matenek nain kona-ba kultura Fataluku. Ikus liu peskizadór sira husu lisensa ho partisipante ida-idak atu bele uza sira nia informasaun hodi halo dokumentasaun. Peskizadór hakerek partisipante nia resposta, inklui bele fó sai informasaun ka lae (hanesan fó sai ba públiku, ba ema spesífiku deit, ka rai segredu).

Peskiza nia partisipante

Peskizadór esforsu atu foti elementu kultura husi suku no aldeia ida-idak iha sub-distritu Lospalos, Lautem no Tutuala. Ekipa peskiza foti informasaun iha aldeia rua nulu resin tolu (23) husi suku sanulu resin hitu (17). Partisipante peskiza, inklui mane nain 64 no feto nain 84, fó informasaun. Partisipante sira mak ema ne'ebé identifika sira nia a'an, ka ema seluk mak identifika sira, nudar matenek nain kona-ba kultura Fataluku.

Peskiza nia pergunta

Peskizadór husu partisipante sira fahe informasaun kona-ba elementu patrimóniu kulturál ne'ebé besik sai lakon, inklui elementu ne'ebé sira fiar importante atu dokumenta no

kostume kultura ne'ebé sira rasik hola parte ba. Pergunta bazeia ba UNESCO nia rekerimentu bainhira dokumenta patrimóniu kulturál imateriál. Pergunta mak:

- Elementu kultura nia naran
- Komunidade ne'ebé iha relasaun ho elementu
- Fatin geografiku
- Elementu seluk ne'ebé iha relasaun (material no imateriál)
- Nivel lian
- Elementu karik mai husi ne'ebé?
- Ema ne'ebé involve: sira nia naran, idade, sexo, klan/uma lulik, estatus sosiál, kategoria profisionál
- Partisipante seluk (matenek nain)
- Asesu: asesu ba elementu ne'e limitadu ka lae? Limitadu oinsa?
- Meius transmisaun. Fahe ba malu oinsa?
- Elementu nia viabilidade: problema ho halo elementu ka fahe elementu
- Bele hetan produitu kultura seluk no nia rekursu ka lae?
- Elementu material no imateriál sira seluk (ne'ebé iha relasaun) nia viabilidade
- Iha ona métodu tau matan atu elementu ne'e la lakon ka seidak iha?

Peskizadór entrevista ema uza lingua Fataluku no depois de entrevista tradús fali ba Tetun no Ingles. Peskizadór sei dokumenta informasaun liu husi hakerek, hasai fotografia no hasai video.

Rezultadu

Hanesan hato'o iha parte tuir mai, projetu ne'e responde ba objetivu tolu ho susesu:

- Dokumenta kultura tradisionál ne'ebé besik sai lakon;
- Fó ema Fataluku oportunidade atu aprende barak liu kona-ba sira nia patrimóniu kulturál; no mós
- Harii kapasidade lokál atu bele halo prezervasaun patrimóniu kulturál.

Dokumenta kultura tradisionál ne'ebé besik sai lakon:

Peskizadór dokumenta elementu kultura Fataluku total 65 tuir UNESCO nia kategoria lima: tradisaun no espresaun oral; arte apresentasaun; kostume sosiál, rituál no eventu festa; koñesimentu no kostume kona-ba ambiente natureza no universu; no mós halo produitu tradisionál. Partisipante mós fó matéria kultura nian hodi bele rai seguru. Elementu kultura sira ne'e dokumenta iha *database* ne'ebé inklui diskrisaun barak. Bele hetan fotografia no video kona-ba elementu ida-idak husi *Many Hands* nia website (Many Hands, 2015).

Elementu kultura inklui:

Arte apresentasaun: instrumentu toka múziku inklui kakal, oi-oilu, ke'ko, pepur, fara fara.

- **Kakal/ kalal uta:** *xylophone* tradisionál ne'ebé toka liu husi baku ai ne'ebé tara hela. Ema toka instrumentu múziku ida ne'e iha foho nia kintál hodi ema bele sente kontente rona nomos hodi animal (hanesan lekirauk) sees dook husi toos. Peskizadór buka hetan tokadór instrumentu múziku ida ne'e iha sub-distritu Lospalos no sub-distritu Lautem. Koñesimentu kona-ba múziku ne'e nomos kona-ba oinsa halo instrumentu no oinsa toka instrumentu besik sai lakon.
- **Oi-oilu:** Apitu au ne'ebé ema toka hodi halo kontente, liu-liu bainhira hein karau.

Tokadór balun bele toka oi-oilu rua iha momentu ida.

- **Ke’Ko/Koke:** Instrumentu múziku atu hanesan ho trombete. Trombete nia isin halo ho au, nia manko iha oin halo ho ai-tahan akadiru no nia huu-fatin halo ho karau dikur.
- **Pepur/uta:** Kakaeit. Instrumentu múziku ne’ebé huu hoibun no halo husi au. Ema toka pepur atu halo kontente. Peskizadór buka hetan tokadór instrumentu ida ne’e iha sub-distritu Lospalos nomos sub-distritu Lautem.
- **Fara fara:** Kokolere husi au ne’ebé ema toka iha Lautem\Moro.
- **Puhu puhu:** Ami buka hetan tokadór instrumentu ne’e iha Lautem Moro.
- **Tipalu:** Baba-dook tradisionál ne’ebé bele halo boot ka ki’ik. Maske ema baibain uza baba-dook ne’e iha eventu serimónia, múziku no dansa, koñesimentu kona-ba oinsa halo tipalu besik sai lakon tanba baba-dook atu hanesan agora tama mai husi Indonéziu.
- **Pira-titir:** Tala tradisionál ne’ebé fetu mak toka no baibain uza iha serimónia, múziku no dansa. Koñesimentu kona-ba oinsa halo pira titir, inklui bele hetan matéria husi ne’ebé, besik sai lakon tanba agora bele hetan tala husi Indonéziu.

Koñesimentu kona-ba múziku nomos kona-ba oinsa halo no toka instrumentu múziku sira ne’e besik sai lakon tanba matenek nain oituan deit mak hatene halo no toka.

Tradisaun no espresaun oral

Vaihoho: Poezia ne’ebé baibain koalia ka kanta, dala barak uza formatu bolu no hatan. Bainhira kanta baibain la uza instrumentu múziku no ema iha koru mak kanta, bele koru boot ka ki’ik. Vaihoho bele naruk no bele badak. Poezia uza hanesan parte ida iha serimónia ka bele mós uza deit hodi halo kontente. Poezia no múziku rua hotu ne’e besik sai lakon. Ita bele halo estimasaun katak maizumenus porsentu 30 poezia vaihoho lakon ona, no porsentu 70 restu ne’e besik sai lakon tanba katuas no ferik oituan deit mak hatene agora.

Peskizadór dokumenta vaihoho oi-oin, inklui: *oron tafa*, kanta hasai hare nia kulit ne’ebé hetan iha Lautem (Maina 2) no Lospalos (lore 2); *lipal vaihoho nu*, kanta ba fetu nia folin ne’ebé hetan iha Lospalos (Vauro); *iha-rala vaihoho*, kanta ba ema orfanatu ne’ebé hetan iha Lautem; kanta domin ne’ebé hetan iha Lospalos no kanta funu ne’ebé hetan iha Lospalos.

Kostume sosiál, rituál no eventu festa inklui abertura uma lulik no serimónia seluk ne’ebé relasiona ho uma lulik, serimónia ba saúde no kura moras.

Rituál

Ueutana aia Leleira: rituál udan ne’ebé apresenta iha Lautem (Pairara).

Lipal Fa’i: negosiasaun fetu nia folin ne’ebé dokumenta iha Lospalos (Kakavem).

- **Tei Hau-pela’a:** Rituál ida ne’e bolu espíritu beiala sira ho objetivu oi-oin (hanesan família nia saúde, proteje família no animal husi perigozu, resolve problema, no sst). Rituál ne’e akontese iha ‘tei’ nia fatin. Tei mak figura rua (ida reprezenta mane, ida fali reprezenta fetu) ne’ebé bahat husi fatuk ka ai. Animal no buat seluk sei sai sakrifisiu ba tei no ema hamulak.

- **Lutur Hau Pela'a:** Beiala nia rate tradisionál (bele to'o jerasaun ualu) ne'ebé bele vizita no hamulak hodi husu azuda. Buat ne'e mós kria ligasaun entre ema, tei, no uruvatxu (uru – loran, vatxu - fulan) ka otxava ma'arau (ma'a- maromak, rau – diak) ne'ebé signifika maromak diak.
- **Masule:** Rituál ida ne'e inklui liafuan ne'ebé koalia sai no sakrifisiu animal ne'ebé apresenta hanesan bensa ida bainhira foin sila batar. Tenke halo rituál ne'e antes han batar. Katuas adat balun sei foti batar oituan husi ema nia to'os, halo sakrifisiu animal, no han batar foun.
- **Vata-ira Fa'i:** Rituál ida ne'e apresenta antes taa mate karau. Rituál ne'e apresenta iha fatin taa mate karau atu fatin ne'e la sai lulik. Kuandu la apresenta rituál ne'e, karau sira seluk sei halai dook no lakohi tama fali mai iha fatin ne'e.
- **Mamunu Fa'i:** Rituál ida ba saúde no kura moras, feto no mane rua hotu bele hala'o. Liafuan no fraze segredu koalia iha laran, no kabeen iha liman sei kose ba isin.

Koñesimentu Tradisionál

Koñesimentu no kostume kona-ba ambiente natureza no universu

Matenek nain sira konta kona-ba kostume balun maibé peskizadór la haree rasik tanba kostume sira ne'e lulik.

- **Rata-Lolo:** Aiknanoi. Istória tradisionál husi uluk kedas ne'ebé konta iha uma laran. Istória sira ne'e baibain han oras rua ka tolu hodi konta. Istória bele konta kona-ba orijen husi animal oi-oin, fenómenu natureza, ema umanu nia hahalok no valor. Peskizadór halo dokumentasaun rata-lolo 13 inklui *Rata tu Zenlai iimoco moko lolo*, istória ida kona-ba klan (ka ratu) Zenlai nia oan ida ne'ebé ema buka hetan iha Tutuala; *Rata lolo Puinorili ha Maunorili*, istória ida kona-ba Puinorili no Maunorili husi Lautem (Moro); *Rata lolo nere ca'a nu*, istória orijen ida husi Lospalos (Lore II); *rata lolo*, aiknanoi, istória feto nian husi Lautem (Muapitine); *Tupur un i tu lesu me vale* husi Tutuala no *Rata Pokoloi-Lavanu*, istória ida kona-ba Pokoloi-Lavanu, husi Lautem/Moro (Kom), istória rua-rua ne'e kona-ba feto ida ne'ebé bainhira partus lensu mak moris mai; *Serelau ira-ina i rata*, istória husi Lautem (Serelau) kona-ba matan be Serelau nia orijen; *Iharala mocoru*, istória orfanatu nian husi Lautem/Moro (Kom); *Rata lolo la Timor lui'l i nere caa'nu*, istória uluk kedas nian husi Lautem/Moro (Kom); no *Rata lolo moco pupur i ari una*, istória kona-ba aman ida ne'ebé han nia oan feto nia fuan husi Lautem (Pairara).
- **No-Lolo:** Istória kriaun kona-ba grupu étniku hitu iha Lospalos. Istória sira ne'e han oras 2 ka 3 bainhira ema konta, no istória relevante sei konta iha semitériu nudar parte ida iha ritual hakoi ema katuas ka ferik ida.
- **Ete-Lari:** Koñesimentu kona-ba ai-moruk tradisionál, inklui uza no buka hetan ingredient husi ai laran. Ai-moruk tradisionál bele uza ba buat oi-oin, hanesan kura kanek, ruin tohar no moras mental, nomos kura malaria no moras seluk tan.

Halo produitu tradisionál

Halo produitu tradisionál inklui instrumentu tradisionál ba kasa, produsaun olaria, ti'i-kabas no halo sestu.

Instrumentu kasa nian:

- Peskizadór dokumenta tipu *hi'il* oi-oin, lasu, inklui *pai ho vaka hi'il*, atu kaer fahi no

bibi-rusa fuik husi Lautem (Parlamentu, Kom no Kakavem); no *cua hi'l fa'l*, lasu-laho husi Lautem/Moro (Kom). Koñesimentu kona-ba oinsa halo no uza *hi'il* agora besik sai lakon tanba introdusaun kilat. Peskizadór hetan mós *roso*, lasu-ikan, iha Lautem (Kom).

- Kilat ne'ebé peskizadór dokumenta mak *Coro*, ikan-diman ida iha Lospalos (Kakaven); *Fei-Fa'i*, rama-isin ne'ebé hetan iha Lospalos (Fuiloro); *Tutufa*, diman au ne'ebé hetan iha Lospalos (Lore II). *Cain fa'i*, ahi-kose tradisionál, ka fatuk-ahi, mak hetan iha Lospalos (Kakavem)
- **Olaria:** Peskizadór dokumenta *puhu fa'i*, olaria, iha Lospalos (Fuiloro) deit.

Sestu:

- **Leu:** Luhu ne'ebé homan husi ai-tahan akadiru. *Leu lafai* mak luhu boot ne'ebé uza atu tula sasán (ai-fuan, modo, ai). *Leu moko* mak luhu ki'ik ne'ebé uza atu tula sasán privadu nian. Luhu ki'ik ne'e halo kapás liu husi fase ho tinta, maibé *leu lafai* la fase ho tinta. Mane tula luhu ne'e iha sira nia kabaas, fetu uza tali atu tara iha ulun no lori iha isin kotuk.
- **Neru:** Lafatik ne'ebé bele halo boot (neru lilana) no ki'ik (neru moko). Neru susar atu halo tanba lafatik nia forma.
- **Tipu:** *nian fa'i* (material homan) oin hitu mak dokumenta iha peskiza ne'e. *Nian fa'i* sira inklui: *leu hina*, luhu rai sasán husi Lautem (Baduro); *pari hina*, kakehe husi Lautem/Moro (Baduro); *neru moko hina* no *leu hina*, lafatik ba foos husi Lospalos (Lore I). Iha Tutuala, *meci leu moko hina*, luhu atu kaer ular meci, *likas hina*, likas boot ida no *rai soko hina*, bote ida ne'ebé uza atu tula ai-han bainhira lao dook, no *ulu halivan hina*, human hussar fatin ne'ebé ki'ik no bele uza atu kaer hussar fatin.
- **Brinkedu:** *lilaka sese*, peskizadór hetan huru ai ida iha Lospalos (Fuiloro).
- **Produitu halo ho liman:** *Ke'u fa'l (raranu fa'i)*, *ratán itu / ipit karan me fa'l*, peskizadór hetan asesoriu halo ho lenuk nia kulit iha Tutuala (Pitileti).
- **Ti'i kabas:** Peskizadór dokumenta *Anukai ii* iha Lospalos (Leuro).

Harii kapasidade lokál atu halo prezervasaun patrimóniu kulturál

Prioridade boot ida iha projetu peskiza ne'e mak dezenvolvimentu kapasidade membru ekipa peskiza. Membru ekipa mak ema Lospalos oan ne'ebé iha interese makás maibé iha esperiénsia oituan deit. Só peskizadór lidera ida mak iha esperiénsia, Justino Valentim ne'ebé mak lideransa kultura ida ho esperiénsia hala'o peskiza. Ami koko uza 'hahalok diak' iha ami nia métodu peskiza hodi nune'e peskizadór sira hetan abilidade ne'ebé sira bele uza iha projetu seluk iha futuru. Formuláriu ne'ebé uza atu foti informasaun bazeia ba lista nasional Patrimóniu Kulturál Imaterial husi konvensaun UNESCO. Abilidade ne'ebé hanorin ba peskizadór sira inklui métodu halo konsultasaun ho comunidade, ne'ebé mak Justino Valentim hanorin. Peskizadór sira aprende oinsa bele halo komunikasaun ho membru comunidade, oinsa organiza enkontru, no oinsa halo konsultasaun no foti informasaun ho maneira ne'ebé apropriadu tuir kultura. Ekipa peskiza tuir mós treinamentu dezenvolve abilidade kona-ba hasai fotografia, abilidade uza kamera no halo edit. Treinamentu ne'e signifika katak ekipa peskiza bele hasai filme no edit filmajen hotu-hotu ne'ebé projetu ne'e halo to'o ohin loron. Sira bele mós halo filmajen tan iha futuru uza material seluk ne'ebé ami foti durante projetu peskiza ne'e.

Peskiza iha futuru

Ideia ba projetu ne'e mak nia sai parte primeiru iha projetu tempu-naruk ida ho objetivu atu dokumenta no fahe patrimóniu kulturál Fataluku ne'ebé imateriál. Maske projetu ne'e halo dokumentasaun elementu kultura barak, sei iha barak tan ne'ebé seidak dokumenta. Liu-liu seidak dokumenta elementu kultura ne'ebé presiza ema barak partisipa, hanesan dansa ka apresentasaun seluk. *Many Hands International* hakarak kontinua prosesu dokumentasaun ne'e hodi bele inklui elementu kultura seluk. Servisu ne'e mak sei hala'o hanesan iniciativa ida ba iha Sentru Kultura Lautem.

Konkluzau

Artigu ida ne'e apresenta rezultadu husi projetu peskiza ne'ebé dokumenta Fataluku nia kultura tradisionál ne'ebé besik sai lakon. Projetu ne'e mak kolaborasaun ida entre ONG Internasional naran *Many Hands International*, Sekretariu Estadu Kultura nomos Konsellu Kultura Fataluku. Ekipa peskizadór foti dadus liu husi entrevista, fotografia no hasai video iha sub-distritu Lospalos, Lautem no Tutuala. Fataluku mak kultura prinsipál iha sub-distritu tolu ne'e. Peskizadór dokumenta elementu patrimóniu kulturál 65 tuir kategoria lima (Tradisaun no Espresaun Oral; Arte Apresentasaun; Kostume Sosiál, Rituál no Eventu Festa; Koñesimentu no Kostume kona-ba Ambiente Natureza no Universu; no mós Halo Produitu Tradisionál). Espresaun kultura ne'ebé peskizadór dokumenta inklui *Vaihoho* (poezia tradisionál ne'ebé ema koalia sai ka kanta sai), instrumentu múziku inklui *Oi'oil* no *Moto Me'e-me'e* (flute kiik halo ho au) no *Rata-Lolo* (istória tradisionál husi uluk kedas ne'ebé ema konta iha uma laran). Peskizadór kontinua nafatin servisu atu organiza, hatudu no fahe material peskiza ne'e, no mós hato'o rekomendasaun kona-ba peskiza seluk ne'ebé bele halo iha futuru.

Rekoñesimentu: *Many Hands International* hakarak rekoñese ho obrigadu wain suporta ne'ebé projetu ne'e simu husi Ambaxadór Amerika nia Fundu ba Prezervasaun Kultura 2012 – Embaixada Amerika, Dili, Timor-Leste.

Referénsia

- Brandao, Constantino da Costa 2011, 'Culture and its impact on social and community life: a case study of Timor-Leste', Policy Brief No 5. Dili, Belun and the Center for International Conflict Resolution (CICR).
- Connelly, Susan 2003, *The right to read: Work of the Mary MacKillop Institute Of East Timorese Studies*, Mary MacKillop Institute Of East Timorese Studies, Dili.
http://www.mmiets.org.au/education/pdf/right_to_read.pdf, viewed 23 October 2012.
- Dunlop, Ros 2012, *Lian husi klamar, Sounds of the soul*, Tekee Media Inc., NSW.
- Government of Timor-Leste (2010). *Timor-Leste Census*, Government of Timor-Leste, Dili.
- King, Margaret 1963, *Eden to Paradise*, Hodder and Stoughton, London.
- Many Hands (2015). Research project: Fataluku cultural expression.
http://manyhands.org.au/our_activities/2013_projects/research_project_preservation_of_endangered_forms_of_fataluku_cultural_expr/Oxfam nd.
- Scambary, James 2012, 'Conflict and resilience in an urban squatter settlement in Dili, East Timor' *Urban Studies*, doi: 10.1177/0042098012470396.
- Sloman, Annie 2009, 'A hybrid popular culture', *Inside Indonesia*, 96.
<http://www.insideindonesia.org/feature-editions/a-hybrid-popular-culture> viewed 10 June 2012.

Tatoli ba Kultura 2012, *Tatoli ba kultura*, www.tatolibakultura.org, viewed March 4 2012.

Trindade, Josh and Castro, Bryant 2007, *Rethinking Timorese Identity as a peacebuilding strategy*, European Union, Dili.

UNESCO n.d., Intangible cultural heritage domains. UNESCO, Paris, www.unesco.org/culture/ich/doc/src/01857-EN.pdf viewed October 15, 2015.